

Distr.: General
14 February 2025
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

دورة عام 2025

نيويورك، 28 نيسان/أبريل - 2 أيار/مايو 2025

البند 8 (ج) من جدول الأعمال المؤقت*

الاعتراف بالثقافة والتراث واللغة: التسميات الأجنبية

مقترح قرار بشأن التسميات الأجنبية والتراث الثقافي

موجز**

قُدِّم التقريران المعنونان "أربعة أنواع من التسميات الأجنبية" (GEGN.2/2021/56) و "التسميات الأجنبية كجزء من التراث الثقافي" (CRP.56/Rev.3) و (GEGN.2/2021/73/CRP.73) في دورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لعام 2021، التي عُقدت عبر الإنترنت في الفترة من 3 إلى 7 أيار/مايو 2021. واستجابة لما ورد في هذين التقريرين، اللذين سُلم فيهما بقيمة التسميات الأجنبية، اعتمد فريق الخبراء المقرر 12/2021/2. وفي الفقرة (ج) من ذلك المقرر، قرر الفريق إجراء مزيد من المناقشات بشأن إيجاد مبادئ توجيهية توفق بين القرارات الحالية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن التسميات الأجنبية واعترافه بهذه الأسماء باعتبارها جزءاً من التراث الثقافي. وبالإضافة إلى ذلك، قرر الفريق، في الفقرة (ب) من مقرره 16/2023/3، أن هناك حاجة إلى إصدار توصية، ينظر فيها فريق الخبراء في دورته لعام 2025، وتتيح المواءمة بين قرارات المؤتمر بشأن التسميات الأجنبية وبين اعترافه بالتسميات الأجنبية كجزء من التراث الثقافي.

وجرت مناقشات مكثفة بشأن هذا الموضوع في الاجتماع الرابع والعشرين للفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية الذي عقد في ليوبليانا في عام 2022، وفي دورة فريق الخبراء لعام 2023، في نيويورك،

* GEGN.2/2025/1.

** أعد التقرير الكامل كوهي واتانابي، منظم اجتماعات الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية. وسيتاح التقرير على الرابط التالي: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4_th_session_2025/، باللغة التي قُدِّم بها فقط، بوصفه الوثيقة

.GEGN.2/2025/72/CRP.72



وفي الاجتماع السادس والعشرين للفريق العامل الذي عقد في براغ في عام 2024. وجرت مراجعة مشروع القرار وتنقيحه تحريرياً عدة مرات. وتوصل الفريق العامل، في اجتماع افتراضي عقد في 27 كانون الثاني/يناير 2025، إلى اتفاق على مشروع القرار التالي بشأن التسميات الأجنبية والتراث الثقافي:

التسميات الأجنبية والتراث الثقافي

إن فريق الخبراء،

إنه يشير إلى أن قرارات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية 1972/م-28/2 و 1972/م-29/2 و 1977/م-18/3 و 1982/م-20/4 و 1987/م-13/5 و 2002/م-4/8، توصي كلها بالحد من استخدام التسميات الأجنبية،

وإنه يشير أيضاً إلى أن قرارات المؤتمر 1987/م-6/5 و 2002/م-9/8 و 2012/م-3/10 تعتبر الأسماء الجغرافية جزءاً من التراث الثقافي للأمة، وأن القرار 2007/م-4/9 يؤكد أنها تتدرج ضمن مفهوم التراث الثقافي غير المادي على النحو المفهوم في اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي التي اعتمدها منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في 17 تشرين الأول/أكتوبر 2003، والتي تدعو إلى صون "التقاليد وأشكال التعبير الشفهية، بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي"،

وإنه يقر بأن التسميات الأجنبية هي وظيفة من وظائف اللغة وأنها تشمل العديد من الأسماء الجغرافية التي تشكل أجزاء حية وحيوية من فرادى اللغات،

يوصي، مع تسليمه بمبدأ تجنب استخدام التسميات الأجنبية التي يمكن اعتبارها مثار خلاف، بما في ذلك تلك التي يمكن أن تسبب مشاكل دولية، وبأسبقية الصيغ الوطنية الرسمية، بموجب احترام استخدام التسميات الأجنبية بطريقة حكيمة وملائمة للسياق حيثما تشكل هذه التسميات أجزاء حية وحيوية من فرادى اللغات.

ويقدم التقرير معلومات عن الطريقة التي جرى بها إعداد مشروع القرار ومناقشته وتنقيحه، ويتضمن توصية بأن يعتمد فريق الخبراء مشروع القرار على النحو المنصوص عليه في التقرير.